

80. Verás que (ahora) muchos de ellos se alían con quienes rechazan la verdad. ¡Qué malo es lo que sus propias almas les han incitado a hacer! Han incurrido en la ira de Al-lah y tendrán un castigo eterno.

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ
الَّذِينَ كَفَرُوا لَيْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي
الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

81. Si hubiesen creído en Al-lah, en el Profeta (Muhammad) y en lo que le ha sido revelado (el Corán), no habrían tomado (a quienes rechazan la verdad) por aliados; mas muchos de ellos son rebeldes.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ
وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُواهُمْ أَوْلِيَاءَ
وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾

82. Hallarás que los judíos y los idólatras son los más hostiles contra los creyentes, mientras que los más próximos a apreciarlos son quienes se llaman a sí mismos cristianos. Y esto se debe a que entre ellos hay sacerdotes y monjes que no son arrogantes (ante la verdad y la aceptan).

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ
أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا
إِنَّا نَصْرِيكَ يَا مَنْهُمْ قَتِيلِينَ
وَرُهْبَانًا وَأَنْهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

83. Si escuchan lo que ha sido revelado al Mensajero (Muhammad), ves que sus ojos se llenan de lágrimas porque reconocen la verdad. Dicen: “¡Señor nuestro!, creemos (en Tu Libro y en tu Mensajero Muhammad). Inscríbenos entre quienes dan testimonio (de la verdad).

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى
أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنْ
الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ
الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

84. ¿Y cómo no íbamos a creer en Al-lah y en la verdad que nos ha llegado (el Corán), si deseamos que nuestro Señor nos admita (en el Paraíso) junto con los virtuosos?!”.

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ
وَتَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

85. Al-lah los retribuirá por sus palabras con jardines por los cuales corren ríos, y allí vivirán eternamente. Tal es la recompensa de quienes hacen el bien.

فَأَنْبَأَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

86. Y quienes no crean (en la unicidad de Al-lah y en Su Mensajero Muhammad) y nieguen Nuestras aleyas (el Corán), esos serán los habitantes del fuego.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

87. ¡Oh, creyentes!, no se prohíban las cosas buenas que Al-lah les ha permitido y no traspasen los límites de lo lícito; ciertamente, Al-lah no ama a los transgresores.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا
أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

88. Y coman de las cosas lícitas y buenas que Al-lah les ha proveído y teman a Al-lah, en Quien creen.

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلٰلًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا
اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Al-lah no los castigará por los juramentos que pronuncien de manera inintencionada, pero sí lo hará por lo que juren deliberadamente (y no cumplan). Como expiación (por no cumplir sus juramentos), deberán alimentar a diez pobres con lo que normalmente alimentan a sus familias, o vestirlos o liberar a un esclavo. Pero quien no pueda permitirse (ninguna de las acciones mencionadas anteriormente), deberá ayunar tres días. Esta es la expiación de los juramentos que pronuncien (y no cumplan o bien juren en vano). Y sean responsables con sus juramentos (no juren demasiado y cumplan lo que juren). Así es como Al-lah les aclara Sus mandatos para que sean agradecidos.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلٰكِنْ
يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْآيْمَانَ ۖ فَكَفَرْتُمْ
بِطَعْمِ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا
تَطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كَسَوْتُمْهُمْ
رَقَبَةً ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامٌ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ
ذَٰلِكَ كَفْرَةٌ أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ
وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

90. ¡Oh, creyentes!, las bebidas alcohólicas, los juegos de azar, los altares donde se sacrifican ofrendas a falsas divinidades y vaticinar el futuro o la suerte mediante flechas (práctica que se hacía antes del Islam) son una abominación y obra del

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ
فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

Demonio; así que aléjense de todo ello para que puedan triunfar y prosperar.

91. El Demonio quiere incitar entre ustedes la enemistad y el odio mediante las bebidas alcohólicas y los juegos de azar y quiere evitar que recuerden a Al-lah y que recen; ¿que no se alejarán de ello?

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

92. Y obedezcan a Al-lah y a Su Mensajero y cuídense (de desobedecer). Y si le dan la espalda (al Profeta y lo desobedecen), sepan que a él solo le incumbe transmitir el mensaje (de Al-lah) con claridad.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِن
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

93. Quienes creen y obran rectamente no serán reprochados por lo que hayan consumido con anterioridad (a la prohibición) siempre y cuando tengan temor de Al-lah, crean en Él y realicen buenas obras y aumente después su temor de Al-lah y su fe en Él (mediante la realización constante de buenas acciones que demuestren su fe y su deseo de complacer a Al-lah) y lleguen a adorar a Al-lah con plena conciencia de Él, como si lo estuvieran viendo; y Al-lah ama a quienes hacen el bien (y lo adoran de la mejor de las maneras).

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعَمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا
وَأَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَءَامَنُوا
ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ جُودٌ مُّحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

94. ¡Oh, creyentes!, Al-lah los pondrá a prueba prohibiéndoles la caza que puedan alcanzar con las manos o lanzas (cuando estén en el estado de consagración para realizar la peregrinación y tengan, entonces, prohibido cazar) para que se manifieste quién tiene temor de Él

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِيَبْلُوَكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِّنَ
الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن
يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَن أَعْتَدَ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

cuando nadie lo ve¹⁷³. Y quien traspase los límites (de lo lícito) tendrá un castigo doloroso.

95. ¡Oh, creyentes!, no cacen cuando estén en estado de consagración para la peregrinación. Y quien de ustedes lo haga de manera intencionada tendrá que compensarlo mediante el sacrificio de una pieza similar a la que cazó y llevarla a la Kaaba¹⁷⁴ como ofrenda (a Al-lah), la cual deberá ser determinada por dos hombres justos de entre ustedes; o bien deberá alimentar a los pobres como expiación o ayunar un plazo equivalente para que tome conciencia de la gravedad de lo que ha cometido. Al-lah perdonará lo que se haya realizado en el pasado (antes de que la caza estuviese prohibida); pero quien reincida será castigado por Al-lah en respuesta a su acción. Y Al-lah es Poderoso, capaz de castigar duramente (a quienes Lo desobedecen).

96. Les está permitida la pesca (si están en estado de consagración para la peregrinación) y alimentarse de lo que el mar les proporcione (aun estando muerto) para su disfrute y el de quienes se hallen de viaje; pero se les prohíbe la caza mientras estén en dicho estado de consagración. Y teman a Al-lah, ante Quien serán reunidos (para comparecer ante Él el Día de la Resurrección).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ
 وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ
 مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَدِيًّا
 بَلِيغِ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفَّرَةً طَعَامًا وَسَكِينًا أَوْ
 عَدَلَ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهِ عَفَا
 اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْقِمِ اللَّهُ مِنْهُ
 وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٥﴾

أَجَلٌ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَلَعًا لَكُمْ
 وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ
 حُرْمًا وَأَنْفُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
 تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

173 También puede entenderse “a pesar de no ver a Al-lah”.

174 Aquí no debe entenderse literalmente al lado de la Kaaba, sino que por extensión se entiende toda el área del *Haram* que incluye la mayor parte de la ciudad de La Meca, ya que el sacrificio del animal puede hacerse en cualquier punto de esta zona.

97. Al-lah ha hecho de la Kaaba, la Casa Sagrada, un refugio seguro (donde realizar las peregrinaciones del *Hayy* y del *'Umrah*); y también (garantizan seguridad a los hombres¹⁷⁵) los meses sagrados, los animales destinados al sacrificio y las guirnaldas. Ello es para que sepan que Al-lah tiene conocimiento de todo cuanto existen en los cielos y en la tierra y que Al-lah es Omnisciente.

98. Sepan que Al-lah es severo en el castigo, pero que también es Indulgente y Misericordioso.

99. Al Mensajero (Muhammad) solo le incumbe transmitirles el mensaje, y Al-lah sabe lo que manifiestan y lo que ocultan.

100. Di (¡oh, Muhammad!): “No puede compararse lo bueno y lícito con lo malo e ilícito, aunque te impresione la abundancia de lo malo”. ¡Y teman a Al-lah, hombres de buen juicio (no hagan lícito lo que Al-lah ha prohibido) para que así puedan triunfar y prosperar!

101. ¡Oh, creyentes! No pregunten sobre asuntos que no han sido revelados por el bien de ustedes. Si preguntan sobre ellos cuando el Corán está siendo revelado, se les explicarán (y puede que les resulte difícil cumplir lo que se les dice). Al-lah los ha perdonado (por lo que preguntaron

﴿ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْغُرَبَاءَ أَلْبَتَّ الْحَرَامَ قِيمًا
لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلْبَدِ ذَٰلِكَ
لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ يَكْبِلُ سَمِيءَ عَلَيْهِمُ ﴾

﴿ أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴾

﴿ مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَّغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴾

﴿ قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَيْرُ وَالطَّيْبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَيْرِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَأْكُلُ
الْأَلْبَسَ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ ﴾

﴿ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن
أَشْيَاءَ إِن تُبَدَّلْ لَكُمْ تَسْوَأٌ وَإِن تَسْأَلُوا
عَنهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْءَانُ تُبَدَّلْ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ
عَنهَا وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴾

175 En la Kaaba y sus alrededores (el área del *Haram*) está prohibida toda violencia, incluso contra los animales, y, por ese motivo, puede considerarse un refugio seguro para los peregrinos y para quienes habiten en la zona. Asimismo, son una garantía de seguridad los meses sagrados, porque está prohibido en ellos la guerra, y las guirnaldas con las que se identifican los animales destinados como ofrendas para que estos sean respetados, así como sus dueños.

con anterioridad)¹⁷⁶. Y Al-lah es Indulgente y Tolerante.

102. Otras gentes que los precedieron también formularon tales preguntas (con actitud desafiante) y pasaron a rechazar la verdad (porque no creyeron en las respuestas que obtuvieron ni obedecieron).

103. Al-lah no ha ordenado cosas como *Bahirah*, *Saa'ibah*, *Wasilah* o *Ham*. Quienes rechazan la verdad inventan mentiras contra Al-lah, y la mayoría de ellos no razonan.

104. Y si se les dice: "Vengan y acérquense a lo que Al-lah ha revelado y a Su Mensajero", dicen: "Nos basta lo que encontramos que seguían nuestros antepasados". ¿Cómo?, ¿aun cuando sus antepasados no sabían nada ni estaban guiados?

105. ¡Creyentes, preocupéense de ustedes mismos (realizando todas las buenas obras que puedan)! Quien se extravió no podrá perjudicarlos en nada si están en el buen camino. Todos retornarán a Al-lah (el Día de la Resurrección) y les informará sobre lo que hacían (en la vida terrenal).

106. ¡Oh, creyentes!, si alguno de ustedes está próximo a morir y quiere dejar testamento, que tome a dos testigos justos de entre ustedes o a otros dos que no sean de los suyos (porque no sean musulmanes), si la adversidad de la muerte los alcanza estando de viaje. Reténgalos después del *salat*

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ، وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أُولَٰئِكَ كَانُوا آبَاءَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسِكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مِّن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَادَةٌ بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدِكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ أَحْرَانُ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مَصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ

176 También puede entenderse: "Al-lah ha evitado mencionar dichos asuntos (por el bien de ustedes)".

y, si tienen dudas sobre ellos, que juren por Al-lah (lo siguiente): “No cambiaremos el testimonio bajo ningún precio ni en beneficio de algún pariente cercano, y no ocultaremos el testimonio de Al-lah, de lo contrario estaríamos entre los pecadores”.

107. Y si se descubre que ambos han pecado (porque han mentido o se han hecho con parte de la herencia del testamento), que otros dos testigos de entre los parientes más cercanos del fallecido ocupen su lugar y juren por Al-lah (lo siguiente): “Nuestro testimonio es más verídico que el de los testigos anteriores y no nos hemos excedido (al acusarlos de mentir), de lo contrario estaríamos entre los injustos”.

108. Así será más probable que den un testimonio correcto, porque temerán que (si mienten) sus juramentos puedan ser refutados por otros posteriores. Y teman a Al-lah y obedezcan. Y Al-lah no guía a las gentes rebeldes (que se niegan a obedecer a Al-lah y prefieren la falsedad a la verdad).

109. El día en que Al-lah reúna a Sus mensajeros (el Día de la Resurrección) y les pregunte: “¿Qué respuesta obtuvieron (de los hombres cuando los exhortaban a la unicidad de Al-lah)?”, estos responderán: “Lo desconocemos; realmente, solo Tú posees el conocimiento absoluto de todas las cosas”.

فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ
ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ
إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْأَيْمِينَ ﴿١٠٦﴾

فَإِنْ عُرِيَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّا إِثْمًا فَاخْرَجَانِ
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ
عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهِدْنَا
أَحَقَّ مِنْ شَهِدْتَهُمَا وَمَا كُنَّا بِإِنَّا إِذَا
لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ أَدْعَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا
أَوْ يَخَافُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانُهُمْ بَعْدَ آيْمَانِهِمْ
وَأَتَقُوا اللَّهَ ۗ وَأَسْمَعُوا ۗ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

﴿١٠٩﴾ يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا
أُجِبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَالِمُ
الْغُيُوبِ ﴿١١٨﴾

110. (Y recuerda a tu gente) cuando Al-lah le dijo a Jesús, hijo de María: “Recuerda las gracias que te he concedido, así como a tu madre, cuando te apoyé y fortalecí con el ángel Gabriel para que hablaras a los hombres en la cuna y en la madurez; y cuando te enseñé la escritura y la sabiduría, la Torá y el Evangelio; y cuando modelaste, a partir del barro, la figura de un pájaro con Mi permiso y soplaste en él, y se convirtió en un pájaro de verdad, con Mi permiso; y cuando curabas al ciego de nacimiento y al leproso con Mi permiso; y cuando resucitabas a los muertos con Mi permiso; y cuando te protegí de los hijos de Israel, cuando llegaste a ellos con claros milagros y dijeron, quienes de entre ellos rechazaban la verdad, que no era sino pura brujería;

111. y cuando inspiré a tus discípulos que creyeran en Mí y en Mi Profeta (tú, Jesús), dijeron: ‘Creemos. Sé testigo de que nos sometemos (a Ti)’”.

112. Y (recuerda) cuando los discípulos dijeron: “Jesús, hijo de María, ¿puede tu Señor hacer descender sobre nosotros una mesa servida del cielo?”. (Jesús) respondió: “Temán a Al-lah, si de verdad son creyentes”.

113. Dijeron: “Queremos comer de ella y tranquilizar los corazones (afianzando nuestra fe), y asegurarnos de que dices la verdad y ser testigos de ella”.

114. Jesús, hijo de María, invocó a Al-lah diciendo: “¡Señor nuestro!, haz descender sobre nosotros una mesa

إِذْ قَالَ اللَّهُ يٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ
نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدتُّكَ
بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ
وَكَهَلًا وَإِذْ عَلَّمتُّكَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ
تَخَلَّقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي
فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُتْرَقُ
الْأَكْمَامَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ
الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي
إِسْرَائِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ
فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْخَوَارِجِ أَنْ آمِنُوا
بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَأَشْهَدُ بِأَنَّ
مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

إِذْ قَالَ الْخَوَارِجُ يٰعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ
السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ
قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَنَكُونُ
عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا
مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوْلَانَا

servida del cielo que sea motivo de celebración, para el primero y último de nosotros, y una prueba de Tu poder (y de que aceptas mi súplica para que ellos acepten el mensaje que les transmito). Y concédenos de Tu provisión, pues Tú eres el mejor proveedor”.

115. Al-ah dijo: “La haré descender sobre ustedes; mas, quien tras ello rechace la verdad de entre ustedes recibirá un castigo de Mi parte como nadie antes en el mundo había recibido”.

116. Y Al-lah dirá (a Jesús el Día de la Resurrección): “Jesús, hijo de María, ¿dijiste tú a la gente que te tomaran a ti y a tu madre por divinidades en vez de a Mí?”. (Jesús) dirá: “¡Gloria a ti! ¿Cómo iba a decir algo que no tengo derecho (a decir)? Si lo hubiera dicho, Tú lo sabrías. Tú sabes lo que hay en mí mientras que yo no sé lo que hay en Ti; Tú eres el conocedor absoluto de todas las cosas.

117. Solo les dije lo que Tú me ordenaste decir: ‘Adoren (solamente) a Al-lah, mi Señor y su Señor’. Y fui su testigo mientras permanecí entre ellos; mas, cuando me ascendiste¹⁷⁷ a ti, fuiste Tú Quien los supervisó; y Tú eres testigo de todas las cosas.

118. Si los castigas, son tus siervos; y si los perdonas, Tú eres el Poderoso, el Sabio”.

وَأٰخِرُنَا وَءَايَةٌ مِّنْكَ وَآرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّزُقِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدُ
مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَّا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ
قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ لِلنَّهْيَيْنِ مِنْ
دُونِ اللَّهِ قَال سُبْحٰنَكَ مَا يَكُونُ لِيَ أَنْ
أَقُولَ مَا لَيْسَ لِيَ بِحَقِّهِ إِن كُنتَ قُلْتَهُ فَقَدْ
عَلِمْتَهُ نَعْلَمَ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي
نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عٰلَمُ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

مَا قُلْتُ هُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَن أَعْبُدُوا
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا
دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ
عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِن تَعَذِّبِهِمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ
فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

177 Ver las aleyas 157 y 158 de la sura 4.

119. Al-lah dirá: “Este es el día en que los veraces verán su veracidad recompensada. Obtendrán jardines por los cuales corren ríos, y allí vivirán eternamente”. Al-lah estará complacido con ellos y ellos con Él; esa será la gran victoria.

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّالِحِينَ صِدْقُهُمْ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

120. A Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra y de cuanto hay en ellos; y Él tiene poder sobre todas las cosas.

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

AL AN'ĀM¹⁷⁸**(LOS ANIMALES DE REBAÑO)**

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Alabado sea Al-lah, Quien creó los cielos y la tierra y estableció las tinieblas y la luz! Y, sin embargo, quienes rechazan la verdad equiparan a Al-lah con otros (y los adoran).
2. Él es Quien los creó a partir del barro y les ha decretado un plazo de tiempo (para vivir), y otro plazo que solo Él conoce (para la resurrección). Y, sin embargo, dudan (sobre ella).
3. Y Él es Al-lah, (el único que merece la adoración) en los cielos y en la tierra. Él sabe lo que ocultan en su interior y lo que manifiestan, así como las obras (buenas y malas) que hacen.
4. Y cada vez que reciben una prueba (o una aleya) de su Señor, (quienes niegan la verdad) se alejan de ella rechazándola.
5. Y, ciertamente, negaron la verdad (el Corán) cuando les llegó (a manos de Muhammad, y se burlaron). Mas pronto recibirán noticias de aquello sobre lo que se burlaban (sabrán que era la verdad y serán juzgados por negarla).
6. ¿Acaso no ven (cuando viajan) cuántas comunidades anteriores a ellos destruimos —y reflexionan sobre ello—, a pesar de que les concedimos

سورة الأنعام

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا
وَأَجَلَ مُّسَمًّىٰ عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرِّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ
أَنْبَأُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ
مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَهُمْ مِنْكُمْ لَكُمْ
وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا

178 Esta sura fue revelada en su mayor parte en La Meca, antes de la Hégira, en una sola noche, con la excepción de unas pocas aleyas que fueron reveladas en la ciudad de Medina, después de la Hégira. Consta de 165 aleyas.

en la tierra más poder que a ustedes (que niegan a Muhammad), y hacíamos descender (frecuentemente) sobre ellas lluvia en abundancia e hicimos que los ríos (y manantiales) fluyesen (por sus tierras)? No obstante, las destruimos por sus pecados (por negar a sus profetas) e hicimos que las sucedieran otras comunidades.

7. Y si hubiésemos hecho descender sobre ti (¡oh, Muhammad!) un libro escrito en un pergamino que pudieran tocar con sus propias manos (y cuyo descenso hubiesen podido presenciar), quienes rechazan la verdad habrían dicho: “Esto no es sino pura brujería”.
8. Y dicen (burlándose): “¿Por qué no ha sido enviado un ángel (con Muhammad)?”. Si hubiésemos enviado a ellos un ángel, habrían sido destruidos sin demora alguna (sin tiempo para arrepentirse, porque no habrían creído¹⁷⁹).
9. Y si les hubiésemos enviado un ángel le habríamos dado apariencia humana (para que pudieran hablar con él y beneficiarse de sus enseñanzas), y habríamos causado en ellos dudas (acerca de si era realmente un Mensajero de Al-lah) del mismo modo que dudan (acerca de Muhammad).

وَأَنْهَرْتَحْرَى مِنْ تَحِيْمِهِمْ فَأَهْلَكْتَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمْسُوهُ
بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ
مُتَّبِعٌ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنْزَلْنَا مَلَكًا
لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْبَسُونَ ﴿٩﴾

¹⁷⁹ La venida de los ángeles también puede implicar la llegada del fin del mundo o de la Hora final, aunque en esta aleya parece que el objetivo de enviar un ángel es el mostrar una prueba irrefutable de la verdad, cuya negación supondría la destrucción del pueblo que se obstina en rechazarla; pues todos los pueblos que han recibido un milagro o una clara prueba y no han creído han sido destruidos por Al-lah.

10. Y los mensajeros que te precedieron (¡oh, Muhammad!) también fueron objeto de burlas, y quienes se mofaban recibieron (el castigo) sobre el que ellos mismos se burlaban (y el cual negaban).

وَلَقَدْ آسَمْتَهُمْ بِرُسُلِي مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

11. Diles (¡oh, Muhammad!): “Viajen por la tierra y reflexionen sobre el final que tuvieron quienes negaban la verdad”.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا
كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Pregunta (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!): “¿A quién pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra?”. Di: “Pertenece a Al-lah”. (Al-lah) se ha prescrito a Sí mismo la misericordia. Ciertamente, los reunirá (a todos) el Día de la Resurrección, sobre el cual no hay duda. Quienes (hayan adorado a otros fuera de Al-lah) habrán causado su propia perdición, pues no habrán creído (en la unicidad de Al-lah ni en Su promesa ni en Su castigo ni el profeta Muhammad).

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ
كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَنَّكُمْ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. A Él pertenece cuanto habita (o reposa) en la noche y en el día¹⁸⁰. Y Él es el Oyente, el Omnisciente.

﴿١٣﴾ وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

14. Diles (¡oh, Muhammad!): “¿Cómo puedo tomar por protector a otro que no sea Al-lah cuando Él ha creado los cielos y la tierra y provee de alimento mientras que no es alimentado?”. Diles: “Se me ha ordenado ser el primero en someterme (a la voluntad de Al-lah) aceptando el Islam y no ser de los idólatras”.

قُلْ أَعْبُدُوا اللَّهَ أَتَّخِذُ وِلِيًّا فَاطِرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ
أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسَلَّ وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

15. Diles: “Temo el castigo de un día terrible si desobedezco a mi Señor”.

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

180 Se refiere a todas las criaturas de los cielos y de la tierra.

16. Quien ese día se libre del castigo habrá recibido la misericordia de Al-lah; y ese será el triunfo evidente.
17. Si Al-lah hace que te sobrevenga una adversidad, nadie, salvo Él, podrá librarte de ella; y si hace que te suceda algo bueno (nadie podrá impedirlo), pues Él es Todopoderoso.
18. Y Él es el Dominador Supremo sobre Sus siervos, y Él es el Sabio y Quien está informado de todas las cosas.
19. Pregunta (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): “¿Qué testimonio es el de más valor?”. Respóndeles: “(El de Al-lah), Al-lah es testigo entre ustedes y yo. Y este Corán me ha sido revelado para advertirles mediante él a ustedes y a quienes les llegue su mensaje. ¿Acaso pueden dar fe de que hay otras divinidades fuera de Al-lah?”. Diles: “Yo no doy fe de ello”. Diles: “Él es, en verdad, un Dios Único, y yo no soy responsable de lo que ustedes adoran fuera de Él”.
20. Aquellos a quienes concedimos las Escrituras (judíos y cristianos) reconocen al Profeta Muhammad (por las descripciones que de él encuentran en sus Escrituras) del mismo modo que reconocen a sus propios hijos; (mas siguen sus pasiones) y han causado su propia perdición al no creer (en él ni en el Corán).
21. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah (al decir que comparte Su dominio con otros o que tiene un hijo) y niega Sus pruebas (acerca de la autenticidad

مَنْ يُصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ ۗ
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَإِنْ يَمَسَّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ ۗ
إِلَّا هُوَ ۗ وَإِنْ يَمَسَّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ ۗ وَأَوْحَىٰ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ ۗ
وَمَنْ بَلَغَ أَبَيْتَكُمْ لَتَشْهَدُونَ أَنَّ مَعَ اللَّهِ
ءَالِهَةً أُخْرَىٰ قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُهُ
وَاحِدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ، كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ ۗ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِآيَاتِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

de Sus mensajeros)? Ciertamente, los injustos (que inventan mentiras contra Al-lah) no triunfarán (ni en esta vida ni en la otra).

22. Y el día en que los reunamos a todos (el Día de la Resurrección), diremos a quienes adoraban a otros fuera de Al-lah: “¿Dónde están los otros a quienes adoraban y (cuya existencia) afirmaban?”.
23. Entonces no tendrán excusa alguna y solo se les ocurrirá decir (para librarse del castigo): “Juramos por Al-lah, nuestro Señor, que no adorábamos a nadie fuera de Él”.
24. Observa (¡oh, Muhammad!) cómo se mienten a sí mismos y cómo aquello que habían inventado desaparece (y no los beneficia en nada).
25. Y entre ellos hay quienes te escuchan (cuando recitas el Corán, mas siguen sus pasiones y no tienen la intención de seguir la verdad). Y hemos sellado sus corazones y no pueden comprenderlo, y hemos ensordecido sus oídos. Y aunque vieran todas las pruebas (sobre la veracidad de Muhammad) no creerían en ellas. Y cuando vienen a ti para discutir contigo (¡oh, Muhammad!), quienes rechazan la verdad dicen: “Esto no son más que viejas leyendas”.
26. E impiden a los demás (seguir a Muhammad) y ellos mismos se alejan de él. No hacen sino destruirse a sí mismos, aunque no se dan cuenta.
27. ¡Si pudieras verlos cuando se encuentran frente al fuego! Entonces dirán: “¡Ojalá pudiéramos regresar (a

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا
أَيْنَ شُرَكَاءُكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ لَوْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا
كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَيَّ أَنْفُسِهِمْ وَعَصَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْعُرُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ
أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آدَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا
كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّى إِذَا جَاءَهُمْ
يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا
أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَقُولُ عَلَى النَّارِ فَعَالُوا يُلَاقِنَا نَزْدًا وَلَا
نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

la vida terrenal)! No desmentiríamos las aleyas y las pruebas de Al-lah y seríamos de los creyentes”.

28. No será así. (El Día de la Resurrección) se manifestará ante ellos lo que ocultaban con anterioridad (en la vida terrenal, acerca de su rechazo a la verdad). Y si regresaran a la vida mundanal, volverían a lo que se les había prohibido; y son unos mentirosos (cuando dicen que, de volver, creerían).
29. Y dicen: “No hay más que esta vida terrenal y nunca resucitaremos”.
30. ¡Si pudieras verlos cuando se hallen frente a su Señor (¡oh, Muhammad!)? Al-lah les dirá: “¿Acaso no es esto cierto (la resurrección)?”. Dirán: “Por nuestro Señor que sí”. Entonces, Él les dirá: “Sufran, pues, el castigo por lo que negaban”.

بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا
لَعَادُوا لِمَا هُوَ عَنْهُمْ وَإِنَّمَا لَكِنُودُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾
وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقَفُوا عَلَى رَبِّهِمْ ۚ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا
بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ۚ قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Quienes nieguen el encuentro con Al-lah (el Día de la Resurrección) saldrán perdiendo. Y cuando la hora de la resurrección les llegue de improviso, dirán: “¡Ay de nosotros por habernos despreocupado de ella!”. Y llevarán la carga de sus pecados sobre las espaldas, ¡y qué pésima carga portarán!

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا
جَاءَتْهُمْ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا بِخَسْرِنَا عَلَىٰ مَا
فَرَّطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ
ظُهُورِهِمْ ۚ أَلَا سَاءَ مَا يَزِينُونَ ﴿٣١﴾

32. Y esta vida mundanal no es sino juego y diversión (temporales). Mas la morada de la otra vida (en el Paraíso) es mucho mejor para los piadosos; ¿acaso no reflexionan?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُمْ وَلِلدَّارِ
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَنْقُونَ ۖ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Sabemos que lo que dicen (quienes rechazan la verdad de entre tu gente) te entristece (¡oh, Muhammad!). Sin embargo, no es a ti a quien niegan

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا
يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ إِنَّمَا يُكَذِّبُونَ
يَحْجِدُونَ ﴿٣٣﴾

(tachándote de mentiroso), sino que más bien lo que niegan los injustos son las aleyas de Al-lah.

34. Los mensajeros que te precedieron también fueron desmentidos, pero soportaron con paciencia que los negaran y acosaran hasta que les llegó Nuestro auxilio. Nadie puede alterar la palabra (promesa) de Al-lah. Y, ciertamente, has recibido noticias sobre los mensajeros (que enviamos con anterioridad y tienes un buen ejemplo en ellos y un consuelo).

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ
مَا كَذَّبُوا وَأُودُوا حَتَّىٰ أَنهَم نَصْرًا وَلَا مَبْدَل
لِّكَلِمَتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَهُ مِن نَّبِيِّ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

35. Y si te resulta difícil aceptar su rechazo (¡oh, Muhammad!), si puedes encontrar un túnel bajo tierra o una escalera para llegar al cielo y traerles una prueba (hazlo)¹⁸¹. Si Al-lah hubiese querido, los habría guiado a todos; no seas, pues, de los ignorantes.

وَإِن كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِن
أَسْتَطَعْتَ أَن تَبْنِي نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُم بَيِّنَةٌ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدْيِ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. Solo responden a tu llamada (a la fe) quienes (realmente) escuchan. (Y quienes rechazan la verdad son como los muertos, que son incapaces de escuchar). Y Al-lah los resucitará, y después retornarán a Él (para ser juzgados).

﴿٣٦﴾ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ
يَعْبَهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

37. Y dicen (los idólatras obstinados en rechazar la verdad): “¿Por qué no ha descendido (sobre Muhammad) un milagro de su Señor?”. Diles (¡oh, Muhammad!): “Ciertamente, Al-lah tiene poder para hacer descender un milagro”, pero la mayoría de ellos no lo saben.

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ
اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنَزِّلَ آيَةً وَلَٰكِن أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

¹⁸¹ Al-lah sabe que no creerán nunca, por definitiva que fuera la prueba que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— pudiese encontrar; y como lo que Al-lah le propone es imposible, Al-lah llama al Profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— a la paciencia y le recuerda que no está en su mano hacer que los hombres acepten la verdad.